

欽定大清會典事例

欽定大清會典事例卷三百六十四

禮部

貢舉 編譯鄉會試二 駐防編譯鄉會試

編譯鄉會試。嘉慶二年奏准。編譯鄉試應派監臨官與順天文鄉試事同一例。所有滿洲侍郎以下三品卿以上銜名通行開列。

欽點一員。會同順天府府丞總理場務。又議准嗣後凡遇編譯考試年分。令各該堂官於保送同考官時止將上科甫經

點派各員查明扣除。再內閣中書等官原係可以閱

卷之人。即多開數員以補部院之缺。至各館纂修。協修。係內閣及部院人員兼辦。均可由該衙門咨送。毋庸別向各館咨取。○五年議准乾隆年間宗室曾經考試繙譯。嗣後凡遇考試繙譯鄉會試之年。宗室亦照文場鄉會試之例辦理。○七年

諭。宗室繙譯鄉試另行命題。由順天府照例請領。其試卷不必進呈。將來繙譯鄉會試。俱照此辦理。○又奏。准。宗室繙譯鄉試中額。照滿洲蒙古之例。由至公堂將入場人數咨部。奏請。

欽定。又奏。繙譯會試舉人。現據各旗造冊咨送到部四十二名。本年宗室繙譯鄉試取中舉人八名。共五十名。奉

旨。明年係繙譯會試之期。雖應試舉人不足六十名之數。但自乾隆五十三年以後。日久未經舉行。著加恩於明年舉行繙譯會試。○又奏。准宗室繙譯會試照宗室文會試之例。考試一場。試以清字四書文題一道。繙譯題一道。○八年奏准。繙譯科場歸併文闈考試。其試卷由監臨知貢舉封固送交

軍機處請

旨特派大臣鄉試在

文華殿校閱。

欽派滿漢御史四員。在彼左右駐宿稽察。會試在內廷校閱。毋庸再加防範。○又

諭嗣後遇有繙譯鄉會試。是否可以歸併文闈春秋兩試。及應如何酌定章程之處。一併妥議具奏。欽此。又

侍郎賡音奏。繙譯鄉會試請照科場定例。三年

一舉奉

旨著交禮部一併議奏。欽此。遵

旨議定。繙譯鄉會試年分歸併文場鄉會試。將五年一

舉之處。改為三年一舉。如遇恩科。亦一體舉行。號舍宜量為區別。場中內龍門左右兩旁轉角之處。為兩翼彈壓副都統住房。貼近住房各有小號三四處。如於科場點名之日。先儘此六號坐繙譯舉子。俟點完時。各令彈壓副都統親身封號。以一員在至公堂管束八旗舉子。以一員在住房管束繙譯舉子。不使出號行走。考期定於會試二場。點進繙譯之頭場。會試三場。點進繙譯之二場。至順天鄉試二場。人數衆多。繙譯止考一場。所有應試士子。應於三

場點進閱卷照乾隆七年之例。於每科繙譯完場後。與宗室試卷。由監臨知貢舉封固。送交軍機處。請

旨特派大臣校閱。鄉試人數較多。照

殿試例在

文華殿閱看。會試人數較少。照

朝考例在

內廷閱看。凡

內廷閱卷。如

南書房。

正大光明殿東配殿

禁籞深嚴。俱可不必再加防範。惟

文華殿閱卷。則地在外廷。且須住宿二三日。關防不可不嚴。請

欽點滿漢御史四員。以二員住宿

文華門內左側

文淵閣班房。其右側一間。向係茶房居住。不能移出。亦即令稽查管束。不得任意出入。所有

文華殿左側一角門。亦令兼管。以二員住宿

傳心殿南犧牲房。其東西二角門。及北通會典館

之夾道小角門均令稽查至

文華殿前後門原有護軍掌管即令直日護軍統領晝夜巡視○又奏准繙譯鄉會試即歸併文閣其外簾受卷彌封等官嗣後另派部院旗員二員專辦繙譯受卷彌封事務彌封既畢即將紅號簿同試卷一併封固鈐用監臨知貢舉關防委員送軍機處至閱卷時恐姓名紅號此二員業已全知或有洩漏照各外簾官之例俟外簾事畢同出所有收掌試卷於奏派閱卷大臣時並將部院所送旗員名單一同呈請

欽點二員。令其屆期承領試卷。在閱卷處專司收發。
俟試卷進呈揭曉後。將落卷點明數目。鄉試移
送順天府。會試移送禮部。俟士子來領散給。至
闈中書吏於各部院所送掣籤經承內多掣四
名入場。專辦繙譯試卷場畢。亦照例留於場內。
至鄉試錄科。向例奏派大臣。在貢院考試。如適
值繙譯童試之年。則歸併一場辦理。嗣後於歲
試年分。仍照舊考試繙譯童生外。其科考年分。
應考繙譯童生。即歸併錄科一場辦理。所有繙
譯錄科試卷。交考試繙譯童生之間卷大臣秉

公選取其新進童生。仍照例一體入場。所有考試供應。仍照文場之例。交順天府一體置辦。其增添官員書吏。仍按在場日期。照例供給。事竣囊銷至。

欽派閱卷大臣。會試人數較少。一日即可竣事。且在內廷閱看。自毋庸豫備飯食。其鄉試在

文華殿閱卷。必須住宿二三日。所有每日供應及官吏人等飯食。照乾隆十三年咨准之例行令。順天府轉飭委官備辦。○又奏准。本年八月繕譯鄉試恭遇

聖駕駐蹕熱河。軍機大臣俱已隨往。所有場內送出之宗室及八旗士子繙譯試卷。交留京王大臣驗明印封奏請。

欽派大臣校閱。並將應行開列銜名。於十一日先行發報具奏。十四日報回宣。

旨後即令

欽派各員在

文華殿住宿關防。以昭嚴密。其監試滿漢御史及收掌試卷官員。禮部同日附報具奏。○又議准

繙譯鄉會試。

欽派閱卷大臣外。仍照舊例添設滿洲同考官四員。
蒙古同考官二員。協同校閱。嗣後繙譯鄉會試。
均俟文闈定有揭曉日期。禮部豫將繙譯主考。
同考提調內外簾監試暨外簾各官題請。

欽點即於揭曉後一日宣

旨入場。士子於揭曉之後二日點進。其宗室應繙譯
試者。仍於頭場先行點進。另居東文場字號。其
監臨知貢舉。即留文闈滿漢各員內籤掣留半。
查科道等官。即於文闈滿漢各員內籤掣留半。
號軍供應人役。照文場例酌留。至彈壓八旗副

都統校檢王大臣。責成文闈原派之王大臣副都統等一體辦理。毋庸另派並知會文闈原派宗人。一體入場彈壓。○又

諭本年繙譯士子文鄉試第三場併試係屬新例舉行。欲事歸簡易。轉致人數過多。坐號不敷。自應另為改期。因思考試宗室在文闈頭場與各士子一體扁試。亦未周妥。且止一文一詩。竟日即可交卷。嗣後宗室鄉會試著改於各士子鄉會試三場完畢後。十七日點進。當日完場。其繙譯鄉會試著於十八日進場考試。來年會試即照此辦理。○十年

諭向來繙譯會試頭二場題目。均係欽命。因思順天鄉試及會試文場。每屆命題。惟頭場四書詩題係由欽命其二三場題目。由正副考官公同擬出。繙譯會試事同一律。其二場題目。何以概請欽命。況主司既能聞文焉。有不能出題之理。嗣後繙譯會試除頭場文論欽命題目外。其二場題目。應否即交考官擬出之處。著禮部妥議奏定。欽此。遵

旨議定。嗣後繙譯會試二場滿洲蒙古繙譯題目。由考官自行擬出。刊發各士子。仍照文場例。於二場士子出闈日。將題紙進呈。至繙譯鄉試與宗室

會試定例止考一場除鄉試之四書清字文論題及宗室會試之清字文題仍照舊例恭請欽命外其繙譯題亦令考官擬出以歸畫一並將清

字應用書籍移送入場以資覈對隨經行文

武英殿移取清文鑑清漢合璧五經四書清字古文淵鑑性理精義漢字古文淵鑑性理精義資治通鑑各一部存儲禮部屆期移送入場備用。

○十三年

諭本年繙譯鄉試入場日期既與武會試內場相值著照明亮等所奏改於武會試內場揭曉後再行接考。

嗣後繙譯鄉試遇有似此相值年分即照此次辦理。

○又

諭禮部具題繙譯會試中額一本朕已酌定批示矣繙譯會試與文會試事同一例自應將上三屆應試人數及取中額數分析開單呈覽以便比較增減乃該部具題本內僅將上三屆取中額數開單進呈而於應試人數若干未經聲敘辦理殊屬草率禮部堂官著交部察議嗣後著照文會試之例分析開單請旨以昭畫一○又

諭前日據宜興托津奏閱看宗室繙譯試卷計十三本。

擇其清文通順者三本進呈。恭候欽定取中名數。照
例發交知貢舉折名揭榜等語。朕以摺內並無上屆
應試人數及取中數目。無從比較。是以特將原摺存
留。令軍機大臣查明厯屆人數中額。再行覈辦。止先
將試卷發回。乃本日知貢舉德文奏稱。內簾擬取試
卷。昨經禮部發交至公堂。業已拆封填榜。將中式三
人名單進呈等語。宜興等既經繕具奏摺。請欽定中
額。自應俟奏摺發回後。有旨令其取中幾人。再行移
咨至公堂欽遵辦理。豈有不候奏摺發回。輒將試卷
中式之理。雖現在查明嘉慶八年宗室繕譯會試中

額。係於四名內取中二名。十年係於九名內取中二名。本科應試者有十三人。原可中式三名。所取尚不為濫。但該考官不俟原摺發回。即行取中。究屬冒昧。宜與托津著交部議處。○又

諭。前因宜興托津派閱宗室繙譯試卷。於奏請欽定中額之摺。未經發回。即行取中。是以交部議處。本日詢據宜興等奏稱。前日試卷發回時。拆封揭榜。係由知貢舉辦理。並不會同內簾等語。復經詢之德文。據德文亦稱前日禮部筆帖式齋回試卷。原經告知德文。以此摺尚在留中。查取比較數目。伊一時疏忽。即憑

試卷拆封揭曉等語。此事既係外場辦理錯誤。與內
簾無涉。自應將知貢舉交議。德文著交部察議。其宜
興托津前此交議之處。著寬免。○又覆准

裕陵奉祀禮部讀祝官由文生員出身者。比照筆帖式
等小京官之例。一體應繙譯鄉試。○十四年

諭據禮部奏本年繙譯會試。應試蒙古文士子僅止三
名。可見八旗蒙古人等。平日俱不用心習學。八旗蒙
古人等。中式蒙古舉人者不少。今屆會試之期。應試
者僅止三人。或由別途授職。或因挑取別項差使。遂
心生怠情。不加勤習。以致不能會試。此皆由該管大

臣官員等。不能善為訓導所致。均著申飭外。此次會試三人俱著扣除。所有派出閱看蒙古文試卷大臣。博興及同考官等。著即出閽。嗣後八旗蒙古人等。務須加意習學。下屆會試時。報考者若至七八人。方准考試。如人數不敷。即著停止。著為令。○十五年

諭向來鄉會試文闈。各有例設漢字書籍。以備考官檢查之用。其繙譯考試。亦應仿照辦理。著禮部酌議應用何書。奏明交武英殿備辦。每屆試期。照例咨取應用。欽此。遵

旨議定。現在除

武英殿發給禮部存儲清漢字書籍六種毋庸再
給外。其餘各種備辦二分。一頒發順天府豫備
繙譯鄉試。一頒發禮部豫備繙譯會試。均令敬
謹存儲。所有繙譯應用清漢字書籍書目開列
於後。

聖諭廣訓清漢各一部。

日講易經清漢各一部。

日講書經清漢各一部。

日講春秋清漢各一部。

日講四書清漢各一部。清漢合璧五經各一部。清漢合

璧四書一部。孝經清漢各一部。性理精義清漢各一部。小學清漢各一部。通鑑綱目清漢各一部。古文淵鑑清漢各一部。四體清文鑑一部。增訂清文鑑一部。蒙古清文鑑一部。又補發禮部聖諭廣訓。日講易經。日講書經。日講春秋。日講四書性理精義通鑑綱目。古文淵鑑清漢各一部。增訂清文鑑一部。○又覆准九品天文生與九

品筆帖式均不准應繙譯鄉試。○十六年奉旨嗣後內務府人中繙譯舉人仍在內務府補用中式繙譯進士人員著與八旗繙譯進士一體掣籤分部行走。○又奏准嗣後繙譯會試如恭遇

聖駕巡幸所有宗室繙譯清字四書文題一道八旗繙譯清字四書文題一道清字孝經論題一道先期奏請屆期由宗人府禮部各堂官赴留京辦事王大臣處祇領送入貢院。二十年議准嗣後繙譯鄉會試咨取同考官時各該衙門有科甲出身精通繙譯者儘先開送如繙譯科甲

一時不得其人。再將別項曾考清漢蒙古文出身精通繙譯之員。一體開送具題。二十四年諭此次宗室繙譯會試止有九人。為數太少。皆伊等平時專務漢文。不以清文為先務所致。國語騎射。乃我滿洲要務。若竟置之不講。專事漢文。久之滿洲舊業必致廢弛。著交管理宗人府王公等曉諭八旗宗室等務將國語騎射留心習學。毋得專事漢文。前次宗室繙譯會試十九人內。曾取中三名。十一名內。曾取中二名。此次會試僅止九人。朕仍加恩取中二名。嗣後繙譯會試。若足九人。著仍取中二名。若不足九人。

著即停止入場。○又

諭嗣後宗室繙譯鄉試總俟足二十名之數方准奏請入闈不足二十名之數仍行停止○又

諭喻士藩奏繙譯會試請照文闈之例一體覆試一摺所奏甚是國家設立繙譯鄉會試原令旗人嫻習國書以圖上進今該御史奏稱應試之人往往倩人槍替而通曉繙譯者因此半利轉終身不願中式此事朕亦頗有風聞近科繙譯取中之人竟有不能清語者實屬冒濫既往姑免深究嗣後考試繙譯不但會試應照文闈例覆試即鄉試亦當一律覆試俱著禮

部奏請於揭曉後定期傳齊中式之人。在內廷覆試。

○又

諭繙譯鄉會試覆試。毋庸作一文一論。著定為繙古今文一篇。○又奏准。繙譯會試與文會試事同一律。嗣後於文會試揭曉後一日舉行。屆期將題本於前一日進呈。一切事宜。遵照文會試之例辦理。○道光元年議准。旗員由繙譯舉人考取助教後緣事革職復經揀選廢員補授筆帖式者。不得再應繙譯會試。○又

諭嗣後考試八旗繙譯。著承辦場務衙門奏請簡派左

右翼副都統各一員。屆期帶領所屬官兵在點名之處稽查彈壓。令士子等魚貫入場。如有喧鬧冒混者。按律懲辦。並著御史等據實叅奏。以肅場規而清積弊。著為令。○二年議准。繙譯生員如係抱養民人之子。准改作文生員。一體鄉試。其不能由文途進取者。止准頂戴榮身。○八年

諭敬徵奏。請將繙譯科場同考官裁撤一摺。繙譯科場專論清文清字。易於辨認。非若鄉會文場之有謄錄對讀。關防嚴密。向來同考官銜名。先期由各衙門咨送。而各部院精通繙譯之員。為數無多。半皆熟手。易

啟瑞摩賈緣之弊。不可不防。且試卷至多。不過一千餘本。閱卷大臣。無難全數閱看。嗣後繙譯科場同考官著即裁撤。屆期該部將應試人數奏明。請旨候朕酌派大臣公同校閱。以拔真才而杜弊端。○又

諭我朝掄才取士。於定立制科之外。復設繙譯科目。既以廣八旗士子登進之階。亦識不忘本業。立法洵為至善。無如近日旗人力學者少。轉視科目為迂途。不復勉圖進取。即如從前乾隆年間繙譯鄉試。滿洲約五六百人。蒙古約五六十人。本年應試人數計考滿洲繙譯者僅一百三十餘人。蒙古繙譯者僅二十餘

人。人數既較前多。寡懸殊。而取中之卷。自係簡拔其尤。乃昨日覆試中式滿洲繙譯舉子八名內。即有文理欠通錯誤太甚者四名。罰令停科。其餘未經中式之卷。文義字畫。概可想見。清語騎射。為旗人根本。近日八旗生齒日繁。而勤學應舉者轉日見其少。豈國家設立科目本意。特降旨申諭八旗人等。嗣後務當父教其子。兄誡其弟。勤加策勵。共效觀摩。期於精研本業。以備旁求。母負朕諄諄誥誠至意。○十一年覆雋。八旗武生考取謄錄官。議敘筆帖式候補者。

不得再應繙譯鄉試。○十二年

諭禮部奏參繙譯錄科試卷。所有蒙古二等三等卷面漏未填寫等第名次。當經苦查將原卷送部。均係黏貼浮籤。並未於卷面上填寫名次。殊屬遺漏。著交吏部。將場內遺漏填寫卷面名次之員。查取職名。照例議處。○又

諭李振祜奏參委員齎送試卷遲延。並自請議處一摺。本年繙譯錄科二三等試卷。經府丞派委教授興文等齎送禮部填榜。乃該教授等轉將試卷交到順天府署。復令派員齎赴禮部。致稽填榜日期。該教授等既已漏送於前。又不趕送於後。遲延之咎。實無可辭。

順天府教授興文訓導景和著交部議處李振祜未能先事查察著一併交部議處○十四年覆准八旗候補中書非貢監生員出身者不得應繙譯鄉

試○十五年

諭此次繙譯鄉試內務府鑲黃旗漢軍士子玉麟正白旗漢軍士子瑞廷裕昌之識認章京曠誤未到著各該旗查取職名交部照例議處○又

諭此次繙譯鄉試中式舉子著於本月二十八日在乾清宮覆試○又奏准繙譯鄉會試中式各卷封送軍機處交覆試閱卷大臣覈對筆迹○二十年奉

旨嗣後文闈鄉會試點派考官密本著仍於初三日將題本送閣初四日進呈其繙譯鄉會試密本送閣進呈亦著改前一日○又覆垂本年繙譯鄉試蒙古人數不足七八人暫停考試

駐防繙譯鄉會試○道光二十三年

諭嗣後各處駐防俱著改應繙譯考試俾有志上進者咸知非熟習清文不能倖邀拔擢自必爭相磨勵日益精通其各該將軍副都統等尤宜隨時訓練董勸兼施毋得視為具文因循積習以副朕崇實黜浮之意其考試一切章程及繙譯童試進額鄉會試中額

應如何酌定之處。著軍機大臣會同該部悉心詳議。具奏。欽此。遵

旨議定。各省駐防繙譯鄉會試三年舉行一次。鄉試一場。會試兩場。如遇

恩科。亦一體。

加恩駐防繙譯生員。各歸本省應繙譯鄉試。其新進文生員貢監生等。願應繙譯鄉試者。准其改應繙譯。不准再應文鄉試。均先期由該將軍等驗看騎射合式者。再行錄科。錄科時滿洲用漢文題一道。令繙清文。蒙古用清文題一道。令繙蒙

古文鄉試之年。於三月前先考繙譯錄科。由該將軍等出題考試。黎明入場。日入出場。不准給燭。錄科後即將試卷題目紙一併解部。以備覈對筆迹。並造具各該生年貌清冊。註明滿洲蒙古漢軍旗分佐領字樣。徑送藩司造辦點名各冊。其新進各生無須錄科。由該將軍等驗看騎射合式者。徑送鄉試會試年分。由禮部於上年五月行文。各該駐防將軍等。於文到日。查明所屬應試士子人數。詳細開註滿洲蒙古漢軍字樣。並旗分佐領年貌三代。造具清漢名冊。備文

分送在京各該旗覈實送部。一體會試。該舉人等水腳銀兩。照各省舊章辦理。駐防繙譯舉人專應繙譯會試。不准應文會試。其駐防文舉人亦不准應繙譯會試。試卷比照京旗式樣。由藩司造辦。令該士子前期十日投卷。親身書寫卷面。填明年歲及滿洲蒙古漢軍佐領。並註明應滿洲繙譯試。或應蒙古繙譯試。字樣鈐用印信。關防。鄉試各歸本省。俟該省文闈士子三場完竣後。於十七日點名入場。十八日發題考試。十九日出場。所有試卷。無論已完未完。均由該省

監臨封固。鈐用關防。專差送部。題目照京旗例。
論題一道。繙譯題一道。由禮部於題

派該省文鄉試考官本內。夾片聲明。均請

欽命。再由禮部知照該省考官。於起身前一日。親赴
軍機處恭領。帶至該省內簾嚴密收存。屆期面
交該監臨拆封刊刻。其題紙隨同試卷解部。以
備查覈。蒙古繙譯。惟蒙古人方准考試。七八名
取中一名。如蒙古駐防有願應蒙古繙譯之人。
於奏請滿洲繙譯題目時。聲明將蒙古繙譯題
目。一併由該省考官恭領帶往。如報考蒙古繙

譯之人臨場或不足取中之數題目毋庸拆封
與已拆封之滿洲繙譯題目由該監臨委員一
同齋回恭繳

奏事處鄉試由該將軍等錄科豫將各該旗報考
人數於三月內全行報部於題請考官本時應
否請題夾片聲明如逾期不到由部查明參處
點名時派佐領二員於十七日入場彈壓如無
佐領處所酌派防禦一員彈壓駐防繙譯鄉試
由該將軍等豫派隨印筆帖式一二員俟文闈
出場後即行入場以備繙寫題目如該將軍等

衙門寫遠。即就近由督撫衙門酌派俟繙譯出場後方准該筆帖式出場。以慎關防。應試人數較少。闈中執事各官。由監臨於文闈入場官員內。酌留數員接辦繙譯。吏役人等及一切巡查事宜。亦由該監臨酌量辦理。場期由該將軍等派參佐領等官數員。臨場識認。如無參佐領等官。即派協領或防禦驍騎校等官識認。如應試各生僅止一二名。即交別處派出之員代為識認。中額每十名取中一名。過半者增中一名。至多不得過三名。以示限制。各該生試卷交齊後。

即於次日由監臨將試卷封固。鈐用關防。派員起解。限五十日內通行送部。如逾限不到。由部指名參處。禮部俟各省試卷到齊後。奏派閱卷大臣。在

午門外朝房公同校閱。擬定名次。卷面黏貼黃籤。卷尾用墨筆填寫名次。進呈後。發交禮部拆封。填榜。鈐蓋堂印。轉交兵部。飛遞各該省旗營。張挂。其中式卷交禮部收存。至閱卷及執事人等供給。由光祿寺備辦。中式舉人牌坊銀兩。照旗生中文舉人例。由本省給發。其筵燕金花杯盤。

衣頂等項。母庸備給。會試士子前一月來京。靜候覆試。其中式原卷。與覆試之卷。由閱卷大臣覈對文理筆迹相符。再由禮部咨送兵部。驗看騎射合式者。方准會試。如實有患病等項事故。不能覆試者。歸下三科補行覆試。儻三科內仍未覆試。顯係規避。永遠不准會試。亦不准赴吏部銓選。應繙譯會試舉人。另開駐防繙譯舉人。應試人數清單。恭請

欽定駐防中額。駐防滿洲繙譯會試人數足七八名。方准入場。試卷彌封處。另用駐防字樣戳記。擬

取中卷。由考官與京旗滿洲繙譯憑文高下。統論名次先後。卷面黏貼黃籤。卷尾用墨筆填寫名次進呈其榜文。

御錄歸入京旗滿洲繙譯會試士子內一體填寫。惟註明駐防字樣。駐防繙譯中式進士。與京旗中式繙譯進士一體。

殿試。○又覆准山西駐防改應繙譯事宜。一。本省繙譯鄉試由太原城守尉辦理。該城未設佐領酌派防禦一員入場彈壓。一。考試題目。派巡撫衙門筆帖式一員。入場繙寫。一。駐防士子。由綏

遠城將軍派防禦二員。太原右衛城守尉派驍
騎校一員。來省送場識認。如該旗應試各生僅
止一二名。即交別處派出之員代為識認。一繙
譯試卷。由部頒給式樣。照式委造。一中式舉人
後。由部發到榜文。已逾筵燕之期。其杯盤衣頂
牌扁等項。毋庸備給。至花紅牌坊銀兩。仍照舊
章辦理。一繙譯應試人數無多。毋須於外點名
處查點。餘照文闈例辦理。一繙譯應試各生。由
該將軍城守尉等先看騎射。並錄科後。即造具
該生等年貌等冊。並註明滿蒙旗佐等字樣。徑

送藩司造辦點名各冊。一繙譯鄉試受卷等所
官及吏役人等。均令文闈之員役兼辦。其內場
巡綽官。於向例留場之外。再留一二員。並守舍
軍丁數名。又場外查察監控。按檢官役。均於文
闈內留為接辦。○二十四年議准。駐防舉人應
繙譯會試者。另居西文場。照八旗宗室例。每號
分坐三人。至辦理坐號之處。由順天府轉飭大
宛兩縣。先期酌備。○又覆准。各省駐防舉人改
應繙譯會試。另定中額。其紅號循照京旗編列
之號。各添駐防二字。○又

諭前據裕誠等奏。駐防試卷多不合式。不敢率行取中。
當降旨令將文理尚可者四卷進呈候旨。茲據該尚
書等酌選呈覽。朕詳加校閱。實係不能合式。惟念該
舉人等初次改試繙譯。誦習未久。體例尚疏。若概從
摈斥。未免阻其登進之心。特於四卷中酌取一卷。令
與京旗試卷一體取中。此係朕格外從寬。勉強節取。
嗣後各該舉人必當勤加練習。以期日益精通。用副
朕敦本崇實諄諄誥誠之意。儻仍狃於積習。視若具
文。下科會試時。仍復不能合式。必當一律摈棄。毋謂
寬典可濫邀也。○又

諭李星沅奏陝甘駐防所取繙譯童生試卷送部後據
禮部咨開應俟彙齊奏請磨勘是該生等照例不應
鄉試等語本年各省駐防改應繙譯鄉試事屬創始
所有西安甯夏駐防既據該將軍等各考取繙譯童
生五名已合每十名取中一名之數毋庸俟磨勘後
始行鄉試即著該撫於文闈事竣酌定繙譯試期照
例考試儻應試各生因道路寫遠一時未能到齊試
期並著稍從展緩如展限後應試人數仍不足十名
著即具奏停止○又

諭李星沅奏陝甘駐防繙譯鄉試請再展期一摺西安

甯夏繙譯各生現止九名應試其續經送部之涼州
莊浪考取各生自應一律准其合考惟據稱歲晚路
遙應試各生恐難剋期而至著照所議將試期展至
來年二月十六日舉行以示體恤○又議准滿洲繙
譯會試向不分滿蒙漢取中現在京旗蒙古士
子報考滿洲繙譯者二人漢軍報考滿洲繙譯
者三人駐防蒙古士子報考滿洲繙譯者二人
若俱分析另打字號卷數無多易於辨認恐滋
弊端所有此次繙譯會試試卷卷尾毋庸刷滿
洲蒙古漢軍字樣彌封處亦毋庸打滿蒙合字

號。○二十六年覆准各省駐防改應繙譯。其中式之牌坊會試之長夫各銀兩。仍照旗生應文鄉試例。由本省給發頂戴等項。毋庸備給。○二十八年覆准。駐防旗人改試繙譯。其從前取中文生及繙譯生員。遇有丁憂起復事故。如舉人遇會試之年。在正二三等月。丁憂起復者。隨時專咨報部。其在四月以後者。歸年底報部。貢監生於鄉試之年。在七月以前。丁憂起復者。於七月底即行報部。在七月以後者。歸於年底彙報。○又覆准。各省駐防繙譯鄉試。

欽定題目。均由監臨恭繳

奏事處以歸畫一。○咸豐八年奏准。湖北荊州駐防繙譯鄉試。雖係己卯戊午兩科併行。惟試卷僅止二十二本。仍按十名取中一名之例。取中二名。○九年

諭禮部奏駐防繙譯鄉試兩科歸併。可否援照官卷加倍取中等語。嗣後凡兩科並舉省分。繙譯中額准其援照官卷。加倍取中。○十年

諭禮部題派繙譯會試提調官一本。所有開列揀選司員二人。著照文會試之例。由該堂官帶領引見。候旨

揀派○十一年奏准。福建解送繙譯錄科試卷。遇匪遺失。即由該將軍等傳齊該生員。將從前錄科試卷。補寫一分解部。以備該生中式後覈對筆迹○又

諭各省駐防八旗。向來本有考取文舉人生員之例。自道光年間改應繙譯。將舊例停止。現在繙譯考試各省。遵行已歷有年。其駐防八旗中通達漢文積學之士。不克觀光誠為可惜嗣後著於駐防繙譯科甲外。仍復駐防考取文舉人生員之例。均准其鄉會試與繙譯一體錄用。○又奏准。現在繙譯會試宗室歸併。

八旗一體同題考試。兩場合併取中。其彌封試卷。毋庸分析宗室與八旗字樣。以昭公允。又覆准。一。繙譯應試人數無多。入場時於各項士子點名之前。由西報門一門點進。其坐號統歸西文場。按照人數戳印字號。入號後由彈壓副都統親往封鎖。不准私自出入。一。題目比照殿廷考試章程。令各衙門通曉繙譯之堂官。屆期聽宣。恭候。

欽派擬題。進呈後由軍機處封固。鄉試由順天府會試。由禮部堂官恭領齎送入場。一。刊刻題目。擇

至公堂旁屋一間。於封門後。即責成至公堂監試滿漢御史二員。嚴密監視。校對畢。即行刊刻分給。一場中應用繙譯提調一員。繕寫題目筆帖式二員。受卷官二員。彌封官一員。毋庸另派收掌。其執事各員。事畢後先行出闈。一士子交卷後。除實係曳白違式各卷。照例扣除外。其餘各卷。由監臨知貢舉。封固鈐用關防。咨送軍機處。一鄉會試點名後。至公堂將實到人數。先行開送過部。轉送軍機處奏請中額。得

旨後。知照閱卷大臣照數取中。一閱卷由軍機處咨

取各衙門堂官銜名。屆期聽宣。

派出後在

內廷公同校閱試卷進呈後。鄉試發交順天府會試。發交禮部拆封填榜鈐印張挂。○同治元年覆垂嗣後取進之繙譯生員令其專應繙譯。不必兼應文試。其新進之文生員令其專應文鄉試。其中有熟習清文願應繙譯者即呈明改應繙譯。既改之後不得再應文闈鄉試至中式後係文舉人專應文會試。繙譯舉人專應繙譯會試。概不得任意更張。○九年

諭桂清奏請嚴密繙譯鄉會試關防一摺繙譯鄉會試
係國家掄才大典。如該侍郎所奏。近日考試繙譯歸
併文場。關防不能嚴密。士子專占一號。不免有代倩
等弊。且士子十六日出場。十八日始行奏派閱卷。十
七日竟無關防。難保無請託之事。著自明年會試起。
繙譯鄉會試均改復舊制。永遠遵行。○又覆准筆帖
式等項人員除九品筆帖式照例不准應繙譯
鄉試外。所有七八品筆帖式與未經補缺雲騎
尉。均比照准改文生員之例。改作繙譯生員。以
及廕監生等。均准一體鄉試。至騎都尉品秩甚

崇其不由生員兼襲者。不准改作生員應試。○
十年覆准廣東同文館學成諸生。凡給予繙譯
生監者。概准一體鄉試。○光緒元年覆准陝西
甘肅分閩鄉試。所有甯夏駐防繙譯錄科。及新
進各生。均與涼州駐防生員一體入甘肅省鄉
試。○又覆准廣州駐防由同文館學生獎勵。作
為繙譯生員者。照在監肄業貢監生之例。就近
在北閩鄉試錄科。○五年

諭禮部奏本年己卯科福建繙譯鄉試。投卷僅止九
名。未能足額。例應停止。該監臨提調等官。輒將題

目拆封考試實屬疏忽均著交部議處至試卷業經送部即著閱卷大臣一併校閱如實有可中之卷即行取中一名以後不得援以為例儻無可中之卷仍照例任缺毋濫嗣後各省駐防省分如臨場人數不敷中額照例具奏停止考試其繙譯題目毋庸拆封以符定制

欽定大清會典事例卷三百六十五

禮部

貢舉繙譯童試 駐防繙譯童試

繙譯童試。順治八年定滿洲蒙古考試能通漢文者繙漢文一篇。未能漢文者作清字文一篇。○又定考試繙譯禮部會同學政在貢院考取。○十四年停止繙譯考試。○雍正元年定考取繙譯生員之年。吏部行文翰林院各部院衙門。將滿洲翰林侍讀郎中等官由清漢字出身精通繙譯者。咨送吏部開列具題。

欽點學政一員。○又定。繙譯童生於貢院內考試。將四書直解限三百字內為題。繙譯文一篇。其繙譯精通者。聽考官選取。○又定。取中繙譯生員額數。臨期視人數之多寡。恭請

欽定。○又議定。八旗滿洲能繙譯者。三年之內。考取生員二次。○又定。考試繙譯生員事宜。及所用物件。由順天府辦理。○四年定。繙譯考試增添漢軍。○九年議定。八旗蒙古人等。能繙譯滿洲蒙古文字者。照滿洲繙譯之例。三年之內。考取生員二次。○又定。考取蒙古繙譯生員。

欽派蒙古學院一員。○又定蒙古繙譯考取生員題目。於清字

日講四書內照漢文限三百字為題。令繙譯蒙古文一篇。○又定蒙古繙譯考試取中生員額數。令考官挑取中式之卷。並選備卷數本。一併進呈。恭

請

欽定。○十二年議准八旗繙譯生員。向在至公堂聚奎堂兩處考試。今人數增添。照考試進士舉人筆帖式編入號舍之例。分編號舍。每遇場期。於貢院內先將場中坐次編號。截印卷面。諸生於

點名領卷時。各照卷面所印坐號。令歸入號舍。
仍多派員役嚴加巡邏。並令諸生等遵守場規。
不得任意往來。越號致滋弊竇。○乾隆元年議
准。考試繙譯生員。於性理小學內出題考試。其
蒙古繙譯。於清文性理小學內出題。○二年

諭從前

世宗憲皇帝。軫念八旗滿洲蒙古漢軍前鋒護軍另戶
領催披甲間散內。有能繙譯及繕寫清書之人。例不
准考。無有進身之階。曾

特降恩旨。考試一次。著交吏部照從前將八旗前鋒護

軍另戶領催披甲閒散內。有情願考試繙譯及繕寫清書之人。查明數目具奏。考試一次。內有最優者。揀選具奏請旨。○又議准。繙譯童生坐號照鄉試例。每

一字號分坐十人。如應試人多。臨場按數分派。仍令監試官於士子進號時。察其非係本號者。立時押入應坐之號。俟士子進畢。即行封號。○又議准。考試繙譯童生照鄉試例。主考會同房官。於性理小學每一題後。括其大義總論數語。令士子一同繙譯。主考房官於各卷內。擇其繙譯精通者選取。○十一年奏准。八旗繙譯童生。

照文生員例。於進場之前。由該旗考試一次。通順者方得入場考試。○十三年議准嗣後滿洲繙譯生員額取六十名。蒙古繙譯生員額取九名。○十八年定。考試繙譯童生。仍照舊例。由順天府考試。其八旗咨取翰詹赴旗考試之處。應行停止。○十九年定。考試繙譯生員。作清字文論二篇。○二十年。

諭八旗除滿洲因到京年久向有考試之例。故姑從而留之。東三省新滿洲烏拉齊與在京滿洲等不同。正宜熟習騎射為國家之用。嗣後東三省滿洲烏拉齊

等考試之處。著永行停止。三十二年奏准。考試八旗繙譯童生。由順天府丞豫期行文都察院奏派監試滿漢御史各一員。行文兵部奏派左右兩翼副都統各一員。參領章京各二員。後歸副都統自
行隨帶。不奏派。入場彈壓稽查。於考試日淨場後。俱各散歸。其場外巡邏人役。亦照考試文童之例。責成順天府委員嚴行查察。毋庸添設堆撥。再繙譯試卷繁多。一二大員勢難偏覽。照從前繙譯考試之例。令順天府丞豫期行文該部轉行各部院衙門。令各該堂官揀選素行謹慎精通繙

譯之司員密送禮部於請點閱卷大臣時隨同開列進呈恭請

欽點四員隨派出之大臣即日進場協同校閱其蒙

古繙譯應試童生每次不及百人試卷無多毋

庸添設

謹案校閱蒙古堂官及通曉繙譯卷禮部將各部寺院

列具題恭請

○三十八年奏准繙譯生員考

試點名時請加派御史二員於東西甌門分旗

點進並派王大臣逐名按檢圍牆外責成步軍

統領衙門如意巡邏○四十一年奏准嗣後繙

譯生員改於八月內考試○四十二年

諭嗣後考試生員之人。各該都統等務必嚴行查察。善為教訓。於未考之前。揀選馬步箭可觀以及稍可者。准其送名。儻仍有平常之人。被特派至大臣查出具奏。不惟不准其人應試。惟該都統等是問。斷不寬恕也。○又覆准考試繙譯生員名冊。由各該旗逕送順天府覈辦。○又奏准八旗新滿洲烏拉齊等。除初移居者不准考試外。其在京所生已過二三世。如有能習繙譯者。與舊滿洲一體考試。○又奏准考試繙譯生員。照文場之例迴避。○四十三年奏准。今歲舉行鄉試。所有繙譯童生。改於

五月考試庶與鄉試兩不相礙。

謹案乾隆五十二年五十七年

改於五月考試嘉慶二年改於閏六月考試均由順天府咨部辦理。○四十五年

奏准嗣後考試繙譯童生應派考官及按檢王大臣照鄉會試之例改歸禮部辦理。○四十六年奏准向來考試蒙古生童之題即係滿洲生童應繙之文雖場分東西各編號舍不令附近關通但考試領題俱在一日恐仍有不肖生童相見傳語給看題目則考繙譯滿文者照鈔謄寫轉致倖獲嗣後考取蒙古生童請

敕交軍機處另擬滿文題目同漢字題目一併進呈。

恭候

欽定頒發。四十九年奏准。繙譯生員三年兩考。為期太近。嗣後改作三年考試滿洲蒙古童生一次。五十五年奉

旨。昨閱考試滿洲繙譯生員取中試卷內。清字訛錯繙譯平常者甚多。其落卷內舛錯尤甚者更復不少。此等士子俱係初學之人。漢題較難。繙譯平常尚可。乃清字竟至訛錯。主考大臣等並未詳細選擇。惟拘定額取中。殊屬疏忽非是。除將此次試卷內字畫訛錯者俱著開除外。其餘著於本月十一日再令入場考。

試其主考大臣等屆期另行出派。所有應辦事宜。著交該衙門照例辦理。考試之日。即著此次派出。捜檢拔貢之王大臣侍衛等。捜檢其蒙古繙譯。尚屬較可。即著照取中試卷出榜。○又奏准。舉場一切考試。俱於前一日午後點名。從容捜檢。次日黎明出題。俾盡一日之長。不准繼燭。○嘉慶四年奏准。考試繙譯生員。仍照舊例。作為三年兩考。○六年議准。繙譯小考人數無多。嗣後外簾御史將試卷檢查明白。每旗作為一封。一齊送進。○又議准。繙譯試卷取定之後。除原卷照例進呈外。其

覆試之卷。別令封送奏事處以備勘對。俟正卷發下後。一併發還。○七年議准各項小試內簾考官分卷等事。應添御史監察。士子出場以後。外監試別無要事。於封送試卷時。即在至公堂御史內籤掣一二員。入內簾稽查分卷。○又覆准嗣後如考試繙譯童生。即以辰戌丑未年為歲考。至于午卯酉鄉試年分。再將科試應考繙譯童生歸併錄科一場辦理。其科考新進繙譯生員。遵照從前併考舊例。毋庸另行錄科。惟於鄉試時。先期速取各該旗箭冊。徑送兵部考試。

騎射。准其入場鄉試。○十六年奏准。向來考試蒙古繙譯。由軍機處敬擬漢文題。考試滿洲繙譯。由

譯。

南書房敬擬漢文題。俱屆時恭候

欽定。此次恭遇

聖駕巡幸。所有考試滿洲繙譯童生。由軍機處敬擬漢文題。考試滿洲繙譯題清字

諭旨三道。伏候

欽定一道。與考試滿洲繙譯漢字題一道。一同發下。嚴密存儲。附報寄京。由內閣轉交順天府祇領。齋

交內場考試。○道光二年覆准考試繙譯童生。
嗣後於例設御史四員內以二員作為內簾監
試。經理刊刻題紙。稽查內龍門出入一切事務。
每屆場期。都察院於奏派時分別至公堂二員。
內簾二員。以專責成。○十五年

諭阿林保奏請嚴密稽查八旗繙譯考試一摺。向來考
取繙譯文章。先由順天府行文八旗都統。由八旗都
統考取。造冊咨送。再行考試。定例極為周密。若果認
真遵行。何至有槍冒等弊。嗣後八旗都統考送繙譯
生童時。著先令各該旗佐領領催出具並無槍冒圖

結定期赴本旗都統衙門考試至期即令該佐領領
催帶同赴考。該都統副都統親自監試錄取清漢文
理精通者再咨順天府考試俟奏派考試時仍飭令
該佐領出具圖結同派出參領領催當場識認方准
入場。儻該佐領等知情通同舞弊即奏請從嚴議處。
至考試場內應如何嚴密稽查中式後應如何覆試
覈對筆迹著禮部順天府妥議章程具奏欽此遵

旨議准嗣後考試繙譯生童由禮部行文直年旗轉傳
八旗臨場識認欽遵辦理至場內例有稽查大
臣以防換卷並有監臨知貢舉副都統等稽察

彈壓定例極嚴。毋庸再增科條。其士子取中後。
覆試由閱卷大臣酌擬名次。將試卷恭呈
欽定。並將覆試卷另行封送奏事處。以備磨對。○十

九年

諭嗣後考試各項繙譯進呈各卷。均著照本年吏部奏
定章程。卷面黏貼黃籤。再於卷尾用墨筆填寫名次。
並著每屆考試時。承辦衙門行知該考官一律遵辦。
○二十一年覆准向應蒙古繙譯童試之人數。
較之文童應試者十分之一。其取進之額亦照
文童取進之額。每十名取進一名。現在報考人

數僅止六名。雖與十名取進一名之例不符。惟各省駐防童生。覈計應試人數約五六名。取中一名。此次蒙古文童應試。仍准入闈。

駐防繙譯童試 ○道光二十三年

諭國家分設八旗兵丁。駐防各省。立意至為深遠。嗣因生齒日繁。披甲名糧。例有定額。勢不能概令食糧當差。而各弁兵子弟。亦有讀書向上通曉文義者。聽其應試。以廣進取之階。所以造就人才。體恤旗僕者。無微不至。但思八旗根本。騎射為先。清語尤其本業。至兼習漢文。亦取其文義精通。便於繙譯。乃近年以來。

各駐防弁兵子弟。往往驚於虛名。浮華相尚。遂至輕視弓馬。怠荒武備。其於應習之清語。視為無足重輕。甚至不能曉解。朕恭閱嘉慶五年

皇考諭旨。各省駐防人等。准於該省考試文生。原係於伊等格外恩施。若專務此而廢棄清語騎射。即停止此例。不准考試。亦屬應該。俟清語騎射演習熟練時。方准考試等因。欽此。仰見我

皇考聖慮周詳。

訓誡諄諄之至意。因思清語騎射。全在該管大臣官員等。平日盡心訓飭操演。而弁兵子弟。亦必令藉此進

身。方能益加奮勉。現在武闈鄉試各省駐防一體與考應試之人。弓馬如果熟嫻。不患無登進之路。其應文試者必應改試繙譯。庶不至專習漢文。轉荒本業。除本科各省文鄉試仍照例准其應考外。嗣後各處駐防俱著改應繙譯考試。俾有志上進者。咸知非熟習清文。不能倖邀拔擢。自必爭相磨勵。日益精通。其各該將軍副都統等。尤宜隨時訓練。董勸兼施。毋得視為具文。因循積習。以副朕崇實黜浮之意。其考試一切章程。及繙譯童試進額鄉會試中額。應如何酌定之處。著軍機大臣會同禮部悉心詳議具奏。欽此。

遵

旨議定各省駐防弁兵子弟有願應繙譯童試者俱由該將軍副都統等先看騎射合式者方准與考即由該將軍副都統等出題局試憑文取進如無將軍副都統處所即由該城守尉辦理俟取進後仍將所取之卷送部童試題目滿洲用漢字繙譯題一道蒙古用清字繙譯題一道俟試竣後將題目隨卷解部以備查覈考試之日黎明點名入場日入出場不准繼燭歲試年分於八月內考試如遇

恩科改於五月間考試其科試之年即於五月間舉行俟各省取進之卷到齊後再由禮部奏請磨勦進額滿洲蒙古童生五六名取進一名至多不得過五名以示限制各省駐防廩增額缺悉行裁撤○二十四年奏准各省駐防繙譯錄科繙譯童試由該將軍等每屆鄉試前一年考試並將應考之人數是否敷中於鄉試年三月內全行報部如逾期不報查明參處○又覆准各省駐防文童現已一體改試繙譯所有山西駐防舊進文生由該將軍等錄科送考繙譯毋庸

再行歲科文試。○又奏准甘肅涼州莊浪繙譯童生。照例於五月內考試取進後即行送部磨勘。現遲至八月始行考試以致不能與各省試卷一同磨勘。嗣後遵照定例仍於鄉試前一年考童錄科。至鄉試年三月全行報部。此次送到試卷五本。仍交原勘大臣一同磨勘。不得援以為例。○二十五年覆准。熱河地方應繙譯童試者。照例送京旗報考。不得由該都統自行考試錄取。○二十七年覆准。江甯京口駐防取進繙譯各生。嗣後歸該處參佐領管轄。至取進原卷。

即歸副都統衙門存案備查。○咸豐元年覆准
盛京錫伯閒散旗人與臺蠻子一體隨同滿洲挑
差與新滿洲原屬兩項人氏現在生齒日繁無
礙差操准令臺蠻子一體考取文童至考試繙
譯係旗人本業亦准其一體考試○七年議准
廣東廣州駐防捐輸加該省駐防繙譯學永遠
定額一名至多不得過六名其加廣一次繙譯
學額三名即於取進正額外分作三次遞廣均
自下屆舉行○同治九年覆准山東青州駐防
願應考試之部委前鋒校部委驍騎校候補筆

帖式及世襲騎都尉雲騎尉廕監生等除九品筆帖式照例准應繙譯童試外所有七八品筆帖式與未經補缺雲騎尉比照准改文生員之例改作繙譯生員以及廕監生等均係准應鄉試人員母庸復應童試至騎都尉品秩甚崇其不由生員兼襲者既不准改作生員鄉試自不得更應童試○十年

諭禮部奏巴爾虎蒙古旗人請援例准考一摺盛京駐防巴爾虎蒙古旗人既准其考試武童捐納職銜所有文童繙譯均著其一體考試○十一年奏准

盛京新滿洲人丁與在京八旗新滿洲系出一支。
在京者既准考試所有此項新滿洲旗人亦一
體考試文童繙譯。○又議准遣戍浙江杭州駐
防披甲當差者其子孫向例不准應試惟犯罪
在百數十年之前咸豐年間逆匪攻撲省城該
兵丁等之子孫皆能殺賊立功嗣後予以自新
之路准其應該省駐防繙譯考試。○又奏准福
建解送繙譯新進生員試卷路遇匪徒搶劫遺
失即由該將軍等傳集新進士子另出題目局
試俟試竣後將卷解部照例磨勘。○光緒元年

奏准甘肅涼州繙譯童生十三名入場。照例取進二名。該副都統取進四名。交部議處。所有此次多取二名。於將來補行從前展限歲科各試時。仍照數扣抵。以符定制。○四年奏准繙譯文童試卷越幅。該將軍等未能看出扣除。由吏部查取閱卷職名議處。八年奏准。奉天旗人散處各城通曉繙譯者無多。俟三五年後再行舉辦。○九年議准。吉林添設繙譯童試。俟光緒十二年歲考之期。由該將軍等查看各城旗童。如果繙譯明通。足敷取進。即先期奏明開考。○十

年奏准添設山西歸化城七廳地面上默特繙譯學額。照例每五六名取進一名。以二名為限。如報考人數不敷。即行停止。○十一年奏准吉林素乏精通繙譯之人。准於

內繙譯書房行走人員內。無論實缺候補筆帖式擇其繙譯優長者。揀派二員來吉。作為學習認真督課。○十三年奏准湖北荊州駐防繙譯。本屆歲考童生一百三十九名。按照道光二十七年成都駐防加額成案。取進七名。○又覆准嗣後各省駐防繙譯童試。除原定進額五名外。如

應試人數在一百十名以上。酌加進額一名。一百三十名以上。酌加進額二名。一百五十名以上。酌加進額三名。自此次酌加以後。即為定章。無論應試人數再增。不得過八名。以示限制。